

Scrúduimhir
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2008
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2008

RÚISIS
RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL
ORDINARY LEVEL

DÉ MÁIRT, 10 MEITHEAMH, Maidin 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 10 JUNE, Morning 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA IONAIID
(Centre Stamp)

	MARK MARC
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
MARC IOMLÁN TOTAL MARK	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

ROINN I (160 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi GACH ceist a fhreagairt.

A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair na ceisteanna **i nGaeilge**. (30 marc)

"Мегаполис", боулинг

Оценка посетителей: ★★★★★

Адрес: г. Уфа
ул. Менделеева, 137
(4 этаж)

Телефон: 291-23-23

Время работы: понедельник-среда, воскресенье – с 12.00 до 02.00
четверг-суббота – с 12.00 до 04.00

Кредитные карты: да

Количество мест: 20 дорожек, 80 мест за столиками

Проезд: трамваями и автобусами до остановки "Парк им. И.Якутова"

Описание: VIP-зона с уютной мягкой мебелью. Спорт-бар, европейская кухня, бизнес-ланч. Юные гости боулинга могут принять бесплатное участие в турнире для детей.

Цены на боулинг: 650 руб./час

Час школьника: понедельник-пятница, 15.00-16.00 – 150 руб./час

Час студента: вторник, среда, 17.00-18.00 – 200 руб./час

Час семьи: воскресенье, 18.00-19.00 – 400 руб./час (родители + дети)

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE.

- i Cá bhfuil cúirt bhabhlála an Megapolis?
Tabhair **dhá** shonra.

SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions.

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions **in English**. (30 marks)



ANSWER IN ENGLISH

- i Where is the Megapolis bowling alley?
Give **two** details.

ii Cad iad na hoícheanta a mbíonn an Megapolis ar oscailt go dtí 4 a.m.?

ii On which nights is the Megapolis open until 4 a.m.?

iii Cén modh íocaíochta atá luaite?

iii What method of payment is mentioned?

iv Conas is féidir le cuairteoirí dul go dtí an Megapolis?
Ainmnigh cineál **amháin** iompair atá molta.

iv How can visitors get to the Megapolis?
Name **one** type of transport recommended.

v Tabhair sonraí maidir le **trí** áis nó ghníomhaíocht atá ar fáil ag an gcúirt bhabhlála.

v Give details of **three** facilities or activities on offer at the bowling alley.

vi Tabhair **trí** shonra faoi ceann **amháin** de na lascaíní atá ar fáil.

vi Give **three** details about **one** of the discounts available.

Léirthuisicint teanga

Sa téacs Rúisise aimsigh ceann **amháin** de na samplaí seo a leanas.

Sampla:

focal firinscneach: боулинг

focal baininscneach: _____

focal neodrach: _____

Language awareness

In the Russian text find ONE of each of the following.

Example:

A masculine word: боулинг

A feminine word: _____

A neuter word: _____

2. Léigh an fógra seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge. (30 marc)

2. Read the following advertisement and answer the questions in English. (30 marks)

Тур: индивидуальное обслуживание в Дублине

Стоимость программы на человека в евро

Трансферы (в одну сторону)

Аэропорт Дублина – отель Дублина 100

Индивидуальные экскурсии с гидом

Ньюгрэндж (полдня) 517

Ньюгрэндж (весь день) 725

Обзорная экскурсия по Дублину (полдня) 517

Вечерняя развлекательная программа в Дублине

Кабаре «Doyle's Irish Cabaret» 95

Продолжительность – 4 часа. В течение ужина – выступление ирландских музыкантов, танцоров и комедиантов. Атмосфера вечера надолго останется в памяти.

Групповые экскурсии

1. Море и пляж 60 (взрослый)
Ежедн. – 11:00 / 7 часов 40 (дети до 12 лет)

2. Зоопарк 18 (взрослый)
Ежедн. – 10:00 и 14:00 / 3 часа 10 (дети до 12 лет)

3. Три музея Дублина 15
Пн.-пт. – 10:00, сб.-вс. – 12:00 / 4 часа

4. Экскурсия по улицам Дублина 15
Ежедн. – каждые 15 мин. / 1 час 20 мин.



FREAGAIR I nGAEILGE

i Cén t-airgeadra a úsáidtear chun praghsanna a thabhairt?

ii Cé mhéad a chosnaíonn sé má thugtar ón aerfort go dtí d'óstán thú?

iii Cén fáth a dtugtar dhá phraghas ar leith ar na turais go dtí Brú na Bóinne?

iv Ainmnigh **trí** chineál duine a bheadh ag glacadh páirte sa Cabaret Gaelach Tigh Doyle.

v Cé atá i dteideal lascaine a fháil ar roinnt turas?

vi Tabhair **trí** shonra maidir le ceann **amháin** de na ceithre ghrúpthuras.

ANSWER IN ENGLISH

i What currency is used to quote prices?

ii How much does it cost to be brought to your hotel from the airport?

iii Why are two separate prices given for trips to Newgrange?

iv Name **three** types of performer that can be expected at Doyle's Irish Cabaret.

v Who is entitled to a discount on some tours?

vi Give **three** details about **one** of the four group tours.

vii Tá eolas san fhógra maidir le cathain, cé chomh minic agus cé chomh fada a bhíonn na turais. Tabhair míniú i nGaeilge ar **thrí** cinn de na leaganacha agus de na giorruithe seo a leanas:

a. ежедневн.

b. каждые 15 мин.

c. пн.-пт.

d. продолжительность 4 часа

e. сб.-вс.

vii The advertisement contains information about when, how often, and for how long excursions take place. Give the English meaning of **three** of the following expressions and abbreviations:

B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)

Meaitseáil na ceannlínte seo a leanas ó láithreán gréasáin ar an tSlóivéin leis an eolas a thugtar thíos. Scríobh uimhir na ceannlíne cuí sa spás taobh le gach alt.

B. Mix and Match (40 marks)

Match the following headings from a Russian travel website on Slovenia with the information supplied below. Write the number of the appropriate heading in the space provided beside each paragraph.

1. Гостиницы в Словении
2. Городской транспорт
3. Въездные документы
4. Деньги в Словении
5. Географическое положение Словении
6. Климат Словении
7. Религия в Словении
8. Политическое устройство
9. Кто живет в Словении?
10. Языки в Словении

№ **Téacs/Text**

..... Словенский, сербско-хорватский, итальянский (на побережье), а также немецкий и английский.

..... Бóльшая часть верующих – католики (80%), имеются также православные (3%), мусульманские (1%), протестантские и еврейские общины.

..... С января 2007 года платежным средством на территории страны является евро.

..... Любляна обслуживается двумя десятками автобусных линий. Автобусы основных маршрутов работают с 3.00 до 24.00, остальные – с 5.00 до 22.30.

..... Отели в Словении — комфортабельные и современные.

..... Гражданам России и СНГ для посещения Словении требуется виза.

..... Страна расположена в юго-восточной части Европы, на северо-западе Балканского полуострова, в восточных отрогах Альп. Граничит с Италией, Австрией, Венгрией и Хорватией, на западе узкой полосой выходя к Адриатическому морю.

..... Летом средняя температура воздуха на большей части страны составляет +21 С, а зимой – от -2 С на северо-западе до +6 С на адриатическом побережье.

..... Независимая республика. Президент избирается сроком на 5 лет.

..... Словения насчитывает около 2 млн. жителей. Словенцев - около 91%, сербы и хорваты - 7%, около 1% - итальянское и венгерское национальные меньшинства.

<http://archive.travel.ru/slovenia/>

C. Struchtúráú Dioscúrsa (20 marc)

Cuirtear agallamh ar Andrei Men'shikov anseo maidir lena óige, a chuid staidéir, a shaol mar cheoltóir, agus forbairt an cheoil Hip-hop sa Rúis.

Cuir na focail a leanas sna spásanna cuí atá curtha ar fáil chun an t-agallamh a chríochnú. Tá na focail go léir curtha ar fáil san fhoirm chuí.

Focail in easnamh / Missing words

Sna ceisteanna/In the questions: где как какое каком чем

Sna freagraí/In the answers: из на на с у

- Расскажи: _____ ты жил?

- В Москве. Папа – ученый, занимался химией. Мама всегда работала _____ детьми.

- _____ самое яркое впечатление детства ты можешь вспомнить?

- Это было _____ юге, мне было около четырех лет. Я бегу по дороге.

- _____ ты занимался в свободное от школы время?

- Я начал сразу заниматься спортом. Занимался борьбой: начинал с самбо, но позже перешел на каратэ.

В спорте, в отличие от школы, я был одним _____ лучших учеников..

- А _____ ты проводишь выходные?

- _____ диване, с хорошими DVD-дисками и с выключенными телефонами.

- И вот ты закончил школу. На тот момент ты уже знал, чем будешь заниматься?

- _____ меня в голове был хип-хоп, музыка.

- В _____ возрасте ты начал серьезно заниматься хип-хопом?

- В 16 лет. В то время я еще занимался каратэ, но понял, что музыка вышла на первое место. Началась музыка, девушки, тусовки, и я забросил каратэ.

Беседовали Наталья Назарова и Алина Фуксова

http://www.ynpress.ru/cgi-bin/news_yg/viewnews.cgi?category=9&id=1185969970

C. Structuring discourse (20 marks)

Andrei Men'shikov is interviewed here about his childhood, study, his life as a musician, and the development of Hip-hop music in Russia.

Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

Leathanach Bán

Blank Page

D. Léirthuisicint (40 marc)

Léigh an r-phost seo a leanas a chuir cailín Rúiseach, atá ina cónaí thar lear, chuig cara pinn nua. Tabhair freagraí sonracha ar na ceisteanna **i nGaeilge**.

Привет, Санька!

Хорошо, я расскажу тебе о себе.

1. Родилась я в городе Белгороде, в России. Этот город находится совсем недалеко от границы России с Украиной, поэтому там говорят с небольшим украинским акцентом. • Я, правда, с акцентом не говорю. Во-первых, потому что я в Белгороде не жила, а только родилась, а во-вторых, никто в моей семье с акцентом не говорил. •

2. Жила я в Троицке. Это – маленький город в Московской области, который я не любила. Мой папа работал на фабрике, а мама – на рынке. Летом мы с мамой ездили к бабушке, в Белгород. Мне жутко не нравилась моя жизнь в Троицке, и я с нетерпением ждала лета.

3. Все изменилось, когда родители сказали мне, что мы едем в Испанию. • Это была самая первая страна, где я побывала. Второй страной, в которой я побывала, была Хорватия. • А потом мы переехали в Швейцарию. Четвертой страной, а которой я побывала, была Франция. Пятой страной была Германия. • За ней идет Италия. Дальше – Япония. За ней – Австралия. Потом Лихтенштейн. Затем – Египет. • Так и начались мои путешествия по Земле :-).

4. Скажу честно: в Швейцарии я жить не хочу. Мои самые заветные желания – иметь брата и сестру, иметь животных, побывать в космосе и переехать жить в другую страну. • А еще мне очень хочется, чтобы все на свете были счастливыми.

5. Мои любимые виды спорта – плавание, бадминтон, конный спорт, фигурное катание и горные лыжи. • Моя любимая кухня – итальянская. Моя внешность... Я блондинка. Волосы – кудрявые, не слишком длинные. • Мои глаза – большие, синие. Ну вот... • Мой характер... Ну, что я могу сказать? Я – девочка добрая и справедливая, но слишком настойчивая и любопытная. •

Пока!

Лиза

D. Comprehension (40 marks)

Read the following e-mail, sent to a new pen-friend from a Russian girl living abroad. Give detailed answers to the questions **in English**.

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

Answer the following questions **in English**.

i Tabhair **dhá** shonra faoin mbaile inar rugadh Liza. (Roinn 1)

i Give **two** details about the town where Liza was born. (Section 1)

ii Cén fáth nach bhfuil an blas áitiúil ar chuid cainte Liza? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

ii Why doesn't Liza speak in the local accent? Give **two** details. (Section 1)

iii Ina dhiaidh sin bhí Liza ina cónaí in Troitsk. Tabhair **dhá** shonra faoin áit seo. (Roinn 2)

iii Liza lived afterwards in Troitsk. Give **two** details about this place. (Section 2)

iv Freagair ceist **amháin** agus tabhair **dhá** shonra.

iv Answer **one** question, giving **two** details.

Cad a insíonn Liza dúinn faoi áit inar oibrigh a tuismitheoirí in Troitsk? (Roinn 2)

EITHER: What does Liza tell us about where her parents worked in Troitsk? (Section 2)

NÓ: Cad a insíonn Liza dúinn faoi conas a chaitheadh sí an samhradh nuair a bhíodh sí ina cónaí in Troitsk? (Roinn 2)

OR: What does Liza tell us about how she spent summers when living in Troitsk? (Section 2)

v Tháinig athrú ar shaol Liza nuair a thosaigh sí ag taisteal. Cad iad na tíortha ar thug sí cuairt orthu? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 3)

v Liza's life was changed when she began to travel. Which countries has she visited? Give **two** details. (Section 3)

vi Cuireann Liza in iúl cad leis a bhfuil súil aici don todhchaí. Tabhair **ceithre** shonra. (Roinn 4)

vi Liza expresses her hopes and wishes for the future. Give **four** details. (Section 4)

vii Tugann Liza liosta de na spóirt is fearr léi.
Tabhair **trí** shonra. (Roinn 5)

vii Liza lists her favourite sports. Give **three**
details. (Section 5)

viii Conas a chuireann Liza síos ar a cuma féin.
Tabhair **trí** shonra. (Roinn 5)

viii How does Liza describe her appearance?
Give **three** details. (Section 5)

ROINN II (60 MARC)

A. Freagraí gearra: léirthuisicint cultúir (30)

Scríobh 3-5 abairt ar DHÁ cheann de na topaicí seo a leanas i Rúisis **nó** i nGaeilge. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra FHÍORASACHA i ngach freagra. Bronntar marcanna as ábharthacht na bhfreagraí agus as leanúnachas sa téacs.

1. Scannán Rúiseach
2. Ionad turasóireachta sa Rúis
3. Cosúlachtaí nó difríochtaí idir an Rúis agus tír eile de do rogha
4. Ceoltóir Rúiseach
5. Spórt a bhfuil tóir mhór air sa Rúis

1. _____

2. _____

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness (30)

Write 3-5 sentences on TWO of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** FACTUAL details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

1. A Russian film
2. A tourist destination in Russia
3. Similarities or differences between Russia and another country of your choice
4. A Russian musician
5. A popular sport in Russia

B. Scríbhneoireacht Leanúnach (30)

Scríobh 6-10 abairt ar cheann AMHÁIN de na topaicí seo a leanas I RÚISIS.

1. Scríobh iontráil dialainne. Bíodh tagairtí inti do **thrí** cinn ar a laghad díobh seo a leanas:

- obair
- airgead
- scoil
- baile/teaghlach
- cairde
- taisteal

NÓ

2. Scríobh r-phost chuig cara sa Rúis atá ag teacht ar cuairt chugat in Éirinn. Mol **dhá** áit a bhféadfadh do chara cuairt a thabhairt orthu. Luaigh **dhá** rud a d'fhéadfai a dhéanamh i ngach áit díobh.

NÓ

3. Scríobh agallamh (4-5 cheist agus freagra), ag fiafraí de chara nó de dhuine gaolta leat atá lánfhásta faoina óige. Bídís seo a leanas san áireamh:

- (a) Cár fhás sé nó sí suas
- (b) A c(h)aithimh aimsire
- (c) Conas mar a bhí an saol ar scoil aige/aici

B. Extended Writing (30)

Write 6-10 sentences on one of the following topics IN RUSSIAN.

1. Write a diary entry. Include references to at least **three** of the following:

- work
- money
- school
- home / family
- friends
- travel

OR

2. Write an e-mail to a friend in Russia who is coming to visit you in Ireland. Suggest **two** places your friend could visit. Mention **two** things to do in each place.

OR

3. Write an interview (4-5 questions and answers), asking an adult friend or relative about their childhood. Include the following:

- (a) Where he or she grew up
- (b) His or her hobbies
- (c) His or her experience of school

Leathanach Bán

Blank Page